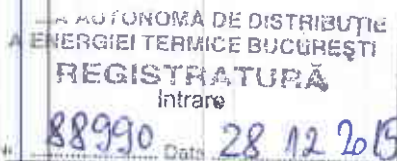




REGIA AUTONOMĂ DE DISTRIBUȚIE A ENERGIEI TERMICE BUCUREȘTI

Str. Cavafii Vechi nr. 15, Sector 3, București, Cod 030254,
Telefon: 0372.148.000 (centrală); 021.313.99.06; Fax: 021.312.30.18;
Nr. R.C. J40/195/1991; C.I.F. RO361218; CONT: RO87 RNCB 0074 0064 2303 0001;
RO55 RNCB 0074 0064 2303 0092 - B.C.R. - Filiala sector 3

www.radet.ro; relatii@radet.ro



10/13.01.2016

CONTRACT DE FURNIZARE

nr. 10 / 13.01.2016

Articol 1 Părțile contractante

REGIA AUTONOMĂ DE DISTRIBUȚIE A ENERGIEI TERMICE (R.A.D.E.T.) BUCUREȘTI, cu sediul în Str. Cavafii Vechi nr. 15, sector 3, telefon: 0372.148.000 și 021.313.99.06, fax: 021.312.30.18, număr de înmatriculare la Registrul Comerțului J40/195/1991, CIF RO361218, cont RO 87 RNCB 0074 0064 2303 0001, deschis la B.C.R Filiala sector 3, reprezentată prin Valentin VITALARIU funcția Director General și Maria MITRAN, funcția Director Direcția Economică, în calitate de achizitor, pe de o parte,

și

SAACKE Bucharest SRL cu sediul în Str. Titus nr. 16, sector 4, București, telefon: 021.335.1828, fax: 021.335.1829, număr de înmatriculare la Registrul Comerțului J40/17676/2006, CIF RO 19163912, cont RO64BTRLRONCRT0V40207401, deschis la Banca Transilvania, Sucursala Buc. Obor reprezentată prin Viky Weber funcția Managing Director, în calitate de furnizor, pe de altă parte,

denumite în continuare fiecare în parte „Partea” și în mod colectiv „Părțile” au convenit încheierea prezentului contract de furnizare, în următoarele condiții:

Articol 2 Termeni și definiții

În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- contract - reprezintă prezentul contract și toate anexele sale.
- Achizitor și Furnizor - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- prețul contractului - prețul plătitibil Furnizorului de către Achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;
- produse - totalitatea produselor cuprinse în anexă la prezentul contract, pe care furnizorul se obligă, prin contract, să le furnizeze achizitorului;
- servicii - serviciile aferente livrării produselor, respectiv activitățile legate de furnizarea produselor, cum ar fi transportul, întocmire documentație pentru autorizare ISCIR;
- lucrări - demontare, adaptare, montare și punere în funcțiune a produselor.
- destinație finală - sediul R.A.D.E.T. - CTZ Casa Presei, Str. Baiculesti nr. 2, Sector 1, București
- termenii comerciali de livrare - vor fi interpretați conform INCOTERMS 2000 - Camera Internațională de Comerț (CIC);
- forța majoră - orice eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă livrarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;

11/2 1



j. zi - zi calendaristică; an - 365 de zile.

Articol 3 Interpretare

3.1 - În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2 - Termenul "zi" sau "zile" sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

Clauze obligatorii

Articol 4 Obiectul contractului

4.1 - Furnizorul se obligă să furnizeze instalație de ardere inclusiv să efectueze montajul și punerea în funcțiune la cazanul de apă fierbinte 5 (CAF5) și cazanul de apă fierbinte 6 (CAF6) de la C.T.Z. Casa Presei, din București, str. Băiculești, nr. 2, Sector 1, în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract.

Articol 5 Prețul contractului

5.1 - Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului este de **493.770 lei**, la care se adaugă 98.754 lei, reprezentând TVA.

5.2 - Prețul contractului rămâne ferm pe perioada derulării acestuia.

Articol 6 Durata contractului

Durata prezentului contract este de 120 de zile de la data semnării acestuia de către ambele părți.

Articol 7 Executarea contractului

Executarea contractului începe după constituirea garanției de bună execuție.

Articol 8 Documentele contractului

Documentele contractului sunt:

- a) Propunerea tehnică și propunerea financiară
- b) Caiet de sarcini
- c) Garanția de bună execuție
- d) Alte documente pe care părțile le înțeleg ca fiind ale contractului

Articol 9 Obligațiile Furnizorului

9.1 - Furnizorul se obligă să furnizeze produsele la standardele și performanțele prezentate în oferta tehnică.

9.2 - Furnizorul se obliga să execute lucrările de demontare, adaptare, montare și punere în funcțiune a instalațiilor.

9.3 - Furnizorul trebuie să notifice achizitorul despre data și ora aducerii echipamentului, solicitând prezenta personalului autorizat din partea achizitorului.

9.4 - La punerea în funcțiune se vor asigura gratuit următoarele:

- asamblarea instalației de ardere;
- instruirea personalului de exploatare.

9.5 - Furnizorul va asigura service gratuit în perioada de garanție a instalațiilor de ardere furnizate;

9.6 - Furnizorul se obliga să răspundă la solicitările achizitorului, în termen de maxim 8 ore de la sesizarea scrisă, în perioada de garanție;

9.7 - Furnizorul are obligația de a efectua intervențiile în timpul garanției în prezenta personalului autorizat al achizitorului;

9.8 - Furnizorul are obligația de a plăti transportul produselor până la CTZ Casa Presei, Str. Baiculești nr. 2, Sector 1, București sau în orice alt loc de destinație solicitat de achizitor.

[Signature] 2



REGIA AUTONOMĂ DE DISTRIBUȚIE A ENERGIEI TERMICE BUCUREȘTI

Str. Căvafii Vechi nr. 15, Sector 3, București, Cod 030254,
Telefon: 0372.148.000 (centrală); 021.313.99.06; Fax: 021.312.30.18;
Nr. R.C. J40/195/1994; C.I.F. RO361218; CONT: RO87 RNCB 0074 0064 2303 0001;
RO55 RNCB 0074 0064 2303 0092 - B.C.R. - Filiala sector 3



www.radet.ro; relatii@radet.ro

9.9 - Furnizorul se obligă să despăgubească Achizitorul împotriva oricărui:

I) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și

II) daune-interese, cheltuieli, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini întocmit de către Achizitor.

9.10 - Furnizorul are obligația instituirii măsurilor tehnico-organizatorice necesare prevenirii unor accidente umane sau tehnice, incendiilor, exploziilor și poluării mediului.

Articol 10 Obligațiile Achizitorului

10.1 - Achizitorul se obligă să achiziționeze, respectiv să cumpere și să plătească prețul convenit în prezentul contract.

10.2 - Achizitorul se obligă să plătească pretul convenit pentru îndeplinirea contractului, în termen de 30 zile de la primirea facturii.

10.3 - Achizitorul va asigura accesul personalului furnizorului, imediat după prezentarea la sediul achizitorului, la data stabilită.

10.4 - Achizitorul se obliga sa intretina in mod corespunzator echipamentele conform „Instrucțiunilor de exploatare”.

10.5 - Achizitorul se obliga sa asigure exploatarea si intretinerea echipamentelor in conformitate cu prescripțiile continute in cartile tehnice si instrucțiunile emise de producatorul acestora, precum si în conformitate cu instructajul realizat de furnizor la PIF.

10.6 - Achizitorul se obliga sa nu foloseasca alt combustibil decat cel acceptat de furnizorul echipamentului.

10.7 - Achizitorul se obliga sa respecte toate instrucțiunile din cartile tehnice, precum si recomandările furnizorului cu privire la condițiile de funcționare ale echipamentelor.

10.8 - Achizitorul se obliga sa insoteasca personalul furnizorului la punctul de lucru, sa participe la stabilirea defectiunilor aparute in perioada de garantie.

Articol 11 Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor

11.1 În cazul în care, din vina sa exclusivă, furnizorul nu își îndeplinește obligațiile asumate, atunci achizitorul are dreptul de a deduce din prețul contractului, ca dobândă penalizatoare, o sumă echivalentă cu o cotă procentuală de 0,03% /zi din valoarea obligațiilor neîndeplinite, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

11.2 În cazul în care Achizitorul nu își onorează obligațiile la data scadentă, atunci acestuia îi revine obligația de a plăti, ca dobândă penalizatoare, o sumă echivalentă cu o cotă procentuală de 0,03% /zi din plata neefectuată, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

Clauze specifice

Articol 12 Garanția de bună execuție a contractului

12.1 - (1) Furnizorul se obligă să constituie garanția de bună execuție a contractului în cuantum de **24.688,50 lei**.

Cuantumul garanției de bună execuție este stabilit la 10% din valoarea contractului și se va constitui printr-un instrument de garantare emis în condițiile legii de o societate bancară sau de o societate de asigurări, care devine anexă la contract.

(2) În baza prevederilor art. 16 alin. (2) din Legea nr. 346/2004 cu modificările și completările ulterioare, garanția de bună execuție a operatorilor economici încadrați în categoria întreprinderilor mici și mijlocii, va fi admisă în cuantum de 50% din valoarea impusă.

12.2 - Achizitorul se obligă să emită ordinul de începere a execuției contractului numai după ce Furnizorul a făcut dovada constituirii garanției de bună execuție.



12.3 - Achizitorul are dreptul de a emite pretenții asupra garanției de bună execuție, în limita prejudiciului creat, dacă Furnizorul nu își îndeplinește, nu își execută, execută cu întârziere sau execută necorespunzător obligațiile asumate prin prezentul contract. Anterior emiterii unei pretenții asupra garanției de bună execuție, Achizitorul are obligația de a notifica acest lucru Furnizorului, precizând totodată obligațiile care nu au fost respectate.

12.4 - Achizitorul se obligă să restituie garanția de bună execuție în termen de 14 zile de la plata facturii finale, dacă nu a ridicat până la acea dată pretenții asupra ei.

12.5 - Garanția tehnică a produselor este distinctă de garanția de bună execuție a contractului.

Articol 13 Începere, finalizare, întârzieri, sistare

13.1 - Furnizorul are obligația de a furniza produsele în termen de 90 zile de la primirea ordinului în acest sens din partea Achizitorului.

13.2 - (1) Furnizarea produselor în baza contractului sau, dacă este cazul, oricare fază a acesteia prevăzută a fi terminată într-o perioadă stabilită trebuie finalizată în termenul convenit de părți, termen care se calculează de la data primirii ordinului din partea achizitorului.

(2) În cazul în care:

a) orice motive de întârziere, ce nu se datorează Furnizorului, sau

b) alte circumstanțe neobișnuite susceptibile de a surveni, altfel decât prin încălcarea contractului de către Furnizor, îndreptățesc Furnizorul de a solicita prelungirea perioadei de furnizare a produselor sau a oricărei faze a acestora, atunci părțile vor revizui, de comun acord perioada de furnizare și montaj și vor semna un act adițional, în acest sens, nefiind afectate prin acesta calitatea și cantitățile inițiale, astfel cum au fost acestea prevăzute în ofertă, precum și prețul contractului.

13.3 - Dacă pe parcursul îndeplinirii contractului Furnizorul nu respectă graficul de execuție, acesta are obligația de a notifica acest lucru Achizitorului, în termen de 1 zi. Modificarea datelor asumate în graficul de execuție se face cu acordul părților, prin act adițional.

13.4 - În afara cazului în care Achizitorul este de acord cu o prelungire a termenului de furnizare și/sau executare, orice întârziere în îndeplinirea contractului dă dreptul Achizitorului de a solicita penalități Furnizorului.

Articol 14 Livrarea și documentele care însoțesc produsele

14.1 - (1) Furnizorul are obligația de a livra produsele la sediul RADET CTZ Casa Presei, str. Baiculești, nr.2, respectând datele din graficul de execuție.

14.2 - Furnizorul va transmite Achizitorului documentele care însoțesc produsele:

- a) Factura fiscală în original
- b) avizul de expeditie - însoțire marfă
- c) declarație de conformitate
- d) certificat de calitate
- e) certificat de garanție
- f) agremente tehnice

Certificarea de către Achizitor a faptului că produsele au fost livrate parțial sau total se face prin semnarea de primire de către reprezentantul autorizat al acestuia, pe documentele emise de Furnizor pentru livrare.

14.3 - Livrarea produselor se consideră încheiată în momentul în care sunt îndeplinite prevederile clauzelor referitoare la recepția produselor

Articol 15 Recepție, inspecții și teste

15.1 - Furnizorul va preda la recepția lucrărilor Cartea Tehnică a Construcției, care va cuprinde cel puțin următoarele documente:

- autorizația ISCIR de funcționare a cazanului/cazanelor (punerea în funcțiune și admiterea funcționării), conform prescripțiilor tehnice în vigoare;



- Cartea tehnica a echipamentelor;
- Instructiuni de instalare, montaj, reglare pentru echipamente;
- Instructiuni de exploatare pentru fiecare echipament;
- Documentatie de intretinere si reparatie pentru echipamente;
- Lista pieselor de schimb;

15.2 - Achizitorul sau reprezentantul său împuternicit are dreptul de a inspecta și de a testa produsele pentru a verifica conformitatea lor cu cerințele caietului de sarcini.

15.3 – Dacă vreunul din produsele inspectate sau testate nu corespunde specificațiilor, Achizitorul are dreptul să le respingă, iar Furnizorul are obligația, fără a modifica prețul contractului:

a) de a înlocui produsele refuzate, sau

b) de a face toate modificările necesare pentru ca produsele să corespundă specificațiilor tehnice

15.4 – Dreptul Achizitorului de a inspecta, de a testa și, dacă este necesar, de a respinge nu va fi limitat sau amânat datorită faptului că produsele au fost inspectate și testate de Furnizor, cu sau fără participarea unui reprezentant al Achizitorului, anterior livrării acestora la destinația finală

15.5 – Prevederile clauzelor 15.1 – 15.4 nu îl vor absolve pe Furnizor de obligațiile asumării garanțiilor sau de alte obligații prevăzute în contract.

Articol 16 Perioada de garanție acordată produselor

16.1 – Furnizorul are obligația de a garanta că produsele furnizate prin contract sunt noi, nefolosite. De asemenea, Furnizorul are obligația de a garanta că toate produsele furnizate prin contract nu vor avea niciun defect ca urmare a proiectului, materialelor sau manoperei (cu excepția cazului când proiectul și/sau materialul este cerut în mod expres de către Achizitor) sau oricărei alte acțiuni sau omisiuni a Furnizorului și că acestea vor funcționa la parametrii solicitați, în condiții normale de funcționare.

16.2 – (1) Perioada de garanție acordată produselor de către Furnizor este de 24 luni.

(2) Perioada de garanție a produselor începe cu data recepției efectuate după livrarea acestora la destinația finală.

16.3 - Achizitorul are dreptul de a notifica imediat Furnizorului, în scris, orice plângere sau reclamație ce apare în conformitate cu această garanție.

16.4 – La primirea unei astfel de notificări, Furnizorul are obligația de a remedia defecțiunea sau de a înlocui produsul în termen de 30 zile de la primirea notificării, fără cheltuieli suplimentare pentru Achizitor. Produsele care, în timpul perioadei de garanție, le înlocuiesc pe cele defecte beneficiază de o extindere a perioadei de garanție, egală cu durata necesară înlocuirii produsului.

16.5 – Dacă Furnizorul, după care a fost înștiințat, nu reușește să remedieze defectul în perioada convenită, Achizitorul are dreptul de a lua măsuri de remediere pe riscul și pe cheltuiala Furnizorului și fără a aduce niciun prejudiciu oricăror altor drepturi pe care Achizitorul le poate avea față de Furnizor prin contract.

Articol 17 Încetarea contractului

17.1 - Contractul încetează, prin executare, acordul de voință al părților, expirarea termenului, forța majoră sau imposibilitatea fortuită de executare, precum și din orice alte cauze prevăzute de lege.

17.2 - Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți, în mod culpabil, dă dreptul părții lezate de a cere rezilierea contractului și de a pretinde plata de daune-interese printr-o notificare scrisă, cu un preaviz de 5 zile. Rezilierea devine operațională de la data confirmării de primire a acesteia.

17.3 - Achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul, printr-o notificare scrisă adresată furnizorului, fără nici o compensație, dacă acesta din urmă dă faliment, cu condiția ca această denunțare să nu prejudicieze sau să afecteze dreptul la acțiune sau despăgubire pentru furnizor. În acest caz, furnizorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului.

475



REGIA AUTONOMĂ DE DISTRIBUȚIE A ENERGIEI TERMICE BUCUREȘTI

Str. Căvafii Vechi nr. 15, Sector 3, București, Cod 030254,
Telefon: 0372.148.000 (centrală); 021.313.99.06; Fax: 021.312.30.18;
Nr. R.C. J40/195/1991; C.I.F. RO361218; CONT: RO87 RNCB 0074 0064 2303 0001;
RO55 RNCB 0074 0064 2303 0092 - B.C.R. - Filiala sector 3



www.radet.ro; relatii@radet.ro

Articol 18 Forța majoră

18.1 - Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

18.2 - Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

18.3 - Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

18.4 - Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

18.5 - Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.

18.6 - Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea deplin drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

Articol 19 Soluționarea litigiilor

19.1 - Achizitorul și Furnizorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

19.2. Dacă, după 15 zile de la începerea acestor tratative, achizitorul și furnizorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală survenită, fiecare parte poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente în a cărei rază se află sediul autorității contractante.

Articol 20 Limba care guvernează contractul

20.1 - Limba care guvernează contractul este limba română.

20.2 - Dacă există versiuni ale oricărei părți din contract, scrise în mai multe limbi, va prevala versiunea în limba română;

20.3 - Limba folosită pentru comunicare va fi limba română.

Articol 21 Comunicări

21.1 - (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii cât și în momentul primirii.

21.2 - Comunicările între părți se pot face și prin telefon, telegramă, telex, fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

Articol 22 Amendamente

Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului.

1426



REGIA AUTONOMĂ DE DISTRIBUȚIE A ENERGIEI TERMICE BUCUREȘTI

Str. Căvafii Vechi nr. 15, Sector 3, București, Cod 030254,
Telefon: 0372.148.000 (centrală); 021.313.99.06; Fax: 021.312.30.18;
Nr. R.C. J40/195/1991; C.I.F. RO361218; CONT: RO87 RNCB 0074 0064 2303 0001;
RO55 RNCB 0074 0064 2303 0092 - B.C.R. - Filiala sector 3

www.radet.ro; relatii@radet.ro



Articol 23 Legea aplicabilă contractului

Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

Părțile au înțeles să încheie azi 13.01.2016 prezentul contract în trei exemplare, unul pentru achizitor, unul pentru furnizor.

**ACHIZITOR,
R.A.D.E.T. BUCUREȘTI**

**Director General,
Valentin VIFALARIU**



**Director General Adjunct,
Marian AGIU**

**Director Economic,
Maria MITRAN**

**Director Directia Comerciala,
Lucian Constantin COVRIG**

**Aviz Pentru Legalitate,
Vasile VASILE**



**FURNIZOR,
SAACKE Bucharest SRL**

**Director General,
Dr. Ing. Yiky WEBER**

